

CV

Personal details

Władysław Chilmon
Date of birth: 8.10.1986
20 Dembego street, flat 8
02-796 Warsaw, Poland
Tel: +48 603 033 302
e-mail: w.chilmon@tlumaczturecki.pl
website: www.tlumaczturecki.pl



Education

- Warsaw University: Oriental Studies (M.A.) – Turkology, graduated in June 2012
- Warsaw University: Oriental Studies (Ph.D.) – Turkology, estimate graduation date: June 2018

Selected job experience

Since 2009 Free-lanced specialist on Turkish language and culture, free-lanced Polish-Turkish-English translator/interpreter
Services: Interpretation, translation and edition of documents, correspondence, invitations, articles and other texts, research in Polish, English and Turkish sources, preparation and coordination of business, cultural and artistic events and happenings, contacting Turkish institutions and organizations, intercultural mediations, intercultural trainings for business, lessons and workshops on culture, intercultural relations and knowledge about Islam for children, youth and adults.

Selected projects:

- Commentator of current events in Turkey for Polsat News 2 TV channel and Polish State Radio (Polskie Radio),
- Translator of dialogs, instructions for players and electronic communication concerning a multiplayer internet game "Metin" for Entergames company,
- Translator of 3 Turkish TV shows ("Love and Punishment", "Never Let Go" and "I Still Have Hope") for the Polish state television TVP 2,
- Translator, interpreter and cultural-business trainer for Saint Gobain group,
- Interpreter during a study visit of Turkish officials in the UOKiK office in Poland,
- Assistant translator and interpreter of business cooperation between Confex&Product and ANKA companies,
- Project coordinator, translator and interpreter in the scope of an international cooperation project held by Helena Modjeska Theater in Legnica and Association of Artistic Theater of Batman,
- Book translator and consultant in the scope of the international culture project "Ruptures and Convergences" for The Culture and Art Centre in Wrocław,
- Book translator in the scope of the international culture project "Almanac of Photography" for the Association of Polish Art Photographers,
- Project coordinator, translator and interpreter in the scope of the international project "Turkish Plots" for the Academy of Fine Arts in Warsaw,
- Translator and interpreter in the scope of the international music&dance project "Turkish-Polish Avant Art" for the Avant Art Festival in Wrocław,
- Project coordinator, translator and interpreter in the scope of the international project "Artistic Journey to Turkey with ŁEMKO Theater Play" for Helena Modjeska Theater in Legnica,
- Translator and interpreter in the scope of the international music project "Armine Sister" for the Grotowski Institute in Wrocław,

- 09.2011 - Analyst in global service assurance delivery office for Alcatel-Lucent
11.2011 *Responsibilities:* Customer care on the phone and e-mail, recognition of customers' needs and problems, Turkish-English and English-Turkish translations, global welcome center processes supervision
- 09.2009 - Translator-interpreter and assistant to the chairman in Danube Dialog Institute foundation
09.2011 *Responsibilities:* Multilingual translations and interpreting (Polish-English-Turkish), organization of conferences, international language competitions, meetings etc., intercultural mediations, finding and analyzing data on the internet, managing chairman's office, coordination of sociological researches
- 09.2009 - Turkish language teacher in ASMAN private school of foreign languages
02.2010 *Responsibilities:* Preparing education program for a group of beginner-level students and running a language course

Selected practices and voluntary projects

- 01.2014 - 11.2015 Member of the Ph.D. Students Board of Faculty of Oriental Studies of the University of Warsaw (chairman until 11.2014)
Responsibilities: Gathering information on problems of the Ph.D. Students of the faculty and representing them in contacts with the dean and the Faculty Council, participating in managing and redistribution of scholarships and funds for academic activities of the Ph.D. students of the faculty, organization of events and activities supporting the Ph.D. students' development
- 06.2010 - 12.2011 Board member of the Association of EVS Volunteers TRAMPOLINA
Responsibilities: Moderation of the association's website and email account, coordination and co-organization of general meetings of members, co-organization of project management training, co-organization of "tandem" language exchange meetings and numerous happenings promoting the association and voluntary service in general, assistance in trainings for future volunteers
- 08.2008 - 02.2009 European Voluntary Service (Istanbul, Turkey)
Responsibilities: Multilingual Translation and interpreting (Turkish – English – Polish), organizing timetable of activities, logistical organization of activities, intercultural mediations, running English and theater classes

Selected courses and certificates

- Quick reading course (2015)
- "B" category driving license (2013)
- Project management training (2011)
- Assertiveness training (2010)
- EVS Youthpass Certificate (2009)
- Set of 4 trainings on intercultural communication, cultural shock and self-development (2008/2009)
- Planned for November 2017: International negotiations in practice. Trade meetings and negotiations in various culture environments

Languages

- Polish – mother tongue
- Turkish – fluent
- English – fluent
- Russian – fair
- Spanish (passive only) – fair
- Ottoman (old Turkish) – elemental

Hobbies

- Cultures and intercultural relations
- Foreign languages
- Traveling
- Martial arts (taekwon-do, HEMA)
- Canoeing
- Psychology

Selected References

- Jacek Kozłowski, secretary of the Movie Editorial Office of TVP 2, 17 Woronicza street, 00-999 Warsaw, contact on request,
- Saint Gobain Group, contact on request,
- CONFEX-PRODUCT Ltd. LP. contact on request,
- Andrzej Rutyna, chairman of the Lower Silesian Area of the Association of Polish Art Photographers 4 Św. Marcina street, 50-327 Wrocław, POLAND, contact on request,
- Agnieszka Chodysz-Foryś, chief editor of the book „Ruptures & Convergences / Kopuşlar ve Kavuşmalar” The Culture and Art Centre, 24 Rynek-Ratusz square, 50-101 Wrocław, POLAND, contact on request,
- Jacek Głomb, Director of Helena Modjeska Theater in Legnica 39 Rynek square, 59-220, Legnica, POLAND, contact on request,
- Jarosław Fret, Director of Grotowski Institute in Wrocław Grotowski Institute, 27 Rynek-Ratusz square, 50-101 Wrocław, POLAND, contact on request,
- Prof. Paweł Nowak, Vice-rector of the Academy of Fine Arts in Warsaw 5 Krakowskie Przedmieście street, 00-068 Warsaw, POLAND, contact on request,
- Mehmet Veysi Bora, Chairman of Mardin Artistic Teather Yenişehir Mahallesi, Ravza Caddesi 1 Apt. 6 Artuklu Mardin, TURKEY, contact on request,
- Bartosz Rankowski, Front Office OPS Manager GCD Service Assurance Delivery Global Welcome Center Warsaw, Alcatel-Lucent, 53 Rzymowskiego street, 02-697 Warsaw, POLAND, contact on request,

Personal qualities

Good sense of text, computer literate (MS office), excellent communication, organizational and interpersonal skills, adaptable, very well organized, quick learner, deep knowledge of Turkish culture, wise setting, perusing and achieving goals ability, calm and objective, analytic mind, sense of humor